

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:**

**Our Church is Open And Also Available on Live Stream Through Facebook**  
**November 1—7**

**Sunday 1 (22-nd Sunday after Pentecost)**

**8:30 Divine Liturgy (ENG)**

For Our Parishioners

**10:00 Divine Liturgy (UKR)**

Health & God's Blessings for Marika Rozij (on her Birthday).....family

Health & God's Blessings for Vasyl Nayda.....family

Health & God's Blessings for Nadia, Bohdan & Daria.....Hawryluk family

**Monday 2 (martyrs Acindynus, Pegasus, & those with them)**

8:00 No Divine Liturgy

**Tuesday 3 (martyrs Acepssimas, & others with him)**

8:00 +Petro Jablonsky.....wife Irena

+Volodymyr, Olena, Luba Jednaki.....Bohdanna Chudio

+Maria, Julian & Danio.....Ksenia Rakowsky & family

**Wednesday 4 (venerable Joannicius the Great; Bl. Dominik Trčka, CSsR)**

8:00 +Paraskevia, Volodymyr, Olena & Osyp Szpaczynsky,  
Anna, Theodora, Peter, Dmitro Greszczuk,  
Anastasia & Mykhaylo Ozymko.....Ilnyckyj family

**Thursday 5 (martyrs Galaction & Epistemis)**

8:00 +Julia Wolowodiuk.....Catherine Wolowodiuk  
+Petro, Halyna, Maria, Anna, Osypa, Luba, Ivan, Mykhaylo, Oksana...Maria Smishkewych

**Friday 6 (Paul the confessor)**

8:00 Health & God's blessings for Nadia, Bohdan & Daria.....Hawryluk family  
**Healing Service through the intercession of the Blessed Nicholas Charnetsky, C.Ss.R.**  
7:00 PM Divine Liturgy.....Mothers in Prayer  
**Healing Service through the intercession of the Blessed Nicholas Charnetsky, C.Ss.R**

**Saturday 7 (Holy 33 Martyrs of Melitine; venerable Lazarus)**

8:00 +Alex Iwanoczko.....Marijka Tershakovec  
+Roman Lesko.....Olha Lesko

5:00 PM (ENG) +Stephan, Stanislaw, Petro, Paraskevia, Alex, Ivan, Irena, Maria, Andriy, Danilo,  
Roman, Anna, Joseph, Ivan.....Bohdan Smoliniec



**St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church**

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Дяк та диригент церковного хору:  
**Михайло Стацишин**

Pastor:  
**Rev. Taras Svirchuk, CSsR**

Cantor & choir director:  
**Michael Stashchyshyn**

**Marriages & Baptisms by  
appointment only**

Address: 719 Sanford Ave.,  
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

FAX: (973) 416-0085

Web site: www. stjohn-nj.com

E-mail: stjohn-nj@outlook.com

Facebook: St. John Ukrainian  
Catholic Church Newark NJ

YouTube: St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254

**УКРАЇНСЬКА  
КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА  
СВ. ІВАНА  
ХРЕСТИТЕЛЯ**



"Being unwanted, unloved,  
uncared for, forgotten by everybody,  
I think that is a much greater hunger, a  
much greater poverty than the person  
who has nothing to eat"  
Mother Teresa

"Людина, що відчуває себе небажаною,  
недолюбленою, занедбаною та  
забутою усіма, страждає від значно  
дужчого голоду та убогості, аніж та, у  
якої нема чого їсти"  
Мати Тереза

## 22-nd Sunday after Pentecost

## 22-га Неділя після Зісл. Св. Духа

**Sunday tropar, tone 5:** Let us the faithful acclaim and worship the Word,\* co-eternal with the Father and the Spirit,\* and born of the Virgin for our salvation.\* For He willed to be lifted up on the cross in the flesh,\* to suffer death and to raise the dead\* by His glorious resurrection.

*Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.*

**Kondak, tone 5:** You, my Savior, descended to Hades,\* and as the Almighty, You shattered its gates.\* With Yourself You, as the Creator, raised the dead and shattered the sting of death,\* and delivered Adam from the curse, O Lover of Mankind.\* And so we cry out: "Save us, O Lord."

*Now and for ever and ever. Amen!*

**Theotokion, tone 5:** Rejoice, O impassable door of the Lord!\* Rejoice, O rampart and protection of those who have recourse to you!\* Rejoice, O tranquil haven and Virgin, who gave birth in the flesh to your Marker and God!\* Fail not to intercede for those who sing and worship the Child you bore.

**Prokimen, tone 5:** You, O Lord, will guard us and will keep us from this generation, and for ever.

**Verse:** *Save me, O Lord, for there is no longer left a just man.*

**Epistle:** A reading from the Letter of the Holy Apostle Paul to the Galatians (6: 11-18)

Brothers! See, I write to you in my own large handwriting! Those who are trying to force you to be circumcised are making a play for human approval - with an eye to escaping persecution for the cross of Christ. The very ones who accept circumcision do not follow the law themselves. They want you to be circumcised only that they may boast about your bodily observance. May I never boast of anything but the cross of our Lord Jesus Christ! Through it, the world has been crucified to me and I to the world. It means nothing whether one is circumcised or not. All that matters is that one is created anew. Peace and mercy on all who follow this rule of life, and on the Israel of God. Henceforth, let no man trouble me, for I bear the brand marks of Jesus in my body. Brothers, may the favour of our Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.

**Alleluia Verses:** *Your mercies, O Lord, I will sing for ever; from generation to generation I will announce Your truth with my mouth. For You have said: Mercy shall be built up for*

**Тропар воскресний, глас 5:** Собезначальне Слово Отцю і Духові,\* від Діви роджене на спасення наше,\* оспіваймо, вірні, і поклонімся,\* бо благоволив плоттю зійти на хрест\* і смерть перетерпіти, і воскресити умерлих\* славним воскресенням своїм.

*Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.*

**Кондак, глас 5:** До аду, Спасе мій, зійшов Ти\* і врата сокрушив Ти як всесильний,\* умерлих як Творець воскресив з собою\* і смерті жало сокрушив Ти,\* і Адам від клятви ізбавився, Чоловіколюбче.\* Тому і всі зовемо: Спаси нас, Господи.

*І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.*

**Богородичний, глас 5:** Радуйся, двері Господні непроходимі,\* радуйся, стіно і покрове тих, що прибігають до Тебе,\* радуйся, пристане, бурями не навіщувана\* і подружжям незаймана, що родила плоттю Творця твого і Бога.\* Молитись не переставай за тих, що оспівують\* і поклоняються рідву Твоєму.

**Прокімен, глас 5:** Ти, Господи, захорониш нас і збережеш нас від роду цього і повік.

**Стих:** *Спаси мене, Господи, бо не стало праведного.*

**Апостол:** До Галатів послання святого апостола Павла читання (6: 11-18)

Браття! Гляньте, якими буквами пишу вам власною рукою. Ті, що хочуть показатися гарними тілом, - вони силують вас обрізатися, щоб тільки уникнути переслідування за хрест Христа. Бо й самі обрізані, не додержують закону, а хочуть, щоб ви обрізувалися, щоб їм хвалитися вашим тілом. Мене ж не доведи, Боже, чимсь хвалитися, як тільки хрестом Господа нашого Ісуса Христа, яким для мене світ розп'ятий, а я - світові; бо ані обрізання, ані необрізання є щось, лише - нове створіння. На тих, які поступають за цим правилом, мир на них і милосердя, а й на Ізраїля Божого. На майбутнє нехай ніхто мені не завдає клопоту, бо я ношу на моїм тілі рани Ісуса. Благодать Господа нашого Ісуса Христа нехай буде з вашим духом, брати! Амінь.

**Стихи на Алілуя:** *Милості твої, Господи, повік оспівуватиму, сповіщу з роду в рід*

neighbors without putting them down; let me build through words and deeds without hypocrisy. Give me, God, the wisdom of sensitivity, attention and caution; let no empty misconceptions lead me off my trail. Give me the wisdom to be upright, let no dirty and unworthy attachment ever overthrow me. Give me the wisdom of righteousness, let no selfish intention ever lead me astray. Give me the wisdom of courage and strength, let no storm ever overthrow me. Give me the wisdom of freedom, let no violent passion ever enslave me! Give me the wisdom of theological virtues and moral virtues: faith, hope, love, prudence, piety, restraint and courage. Give me, O God, the wisdom of the apostles, the wisdom of the martyrs; give me the wisdom of the priesthood and the pastoral, give me the wisdom of preachers and teachers, give me the wisdom of the ministers of the Holy Sacraments, give me the wisdom of the Eucharist - the wisdom of prayer and spiritual sight. And above all, Lord, give me the wisdom of heartfelt repentance and perfect remorse. Give me the wisdom of knowing myself in my weakness and malice; give me the wisdom of fasting; give me the wisdom of renunciation and self-sacrifice; give me the wisdom of the sacrifice, the wisdom of the cross, the wisdom of the blood. And finally, give me the wisdom that, according to Your intentions, leads to the union of the Churches under one supreme pastor, the Ecumenical Bishop. Give me the wisdom to appreciate, love, and dedicate my life to the work of this holy union. Give me the wisdom of our Eastern rite, to adhere to it, to restore and develop it; give me the wisdom of the fathers of the holy Eastern Church and of all the great teachers of the Church. Give me the wisdom of Your great apostle Paul, so that I may at least understand his message, remember it and be able to explain it to Your people. Give me the wisdom of Your first vicar, that I may understand the intentions of Your divine providence, which governs the Church through the Roman bishops; give me the wisdom of obedience to them and to the universal Catholic Church. Give me the wisdom of church history and theology. Give me the wisdom that I and my people lack the most. Give me the wisdom of true pleasure, true happiness. Amen.

самовивищення; дай мені будувати словом і ділом без лицемір'я. Дай мені, Боже, мудрість чуйности, уваги і обережності, нехай мене не зводить на бездоріжжя ніяка пуста гадка. Дай мені мудрість благородности, нехай мене ніколи не повалить ніяке брудне й недостойне прив'язання. Дай мені мудрість правости, нехай мене ніколи не зводить з дороги обов'язків ніякий самолюбний намір. Дай мені мудрість мужности й сили, нехай мене не звалить ніяка буря. Дай мені мудрість свободи, нехай мене ніколи не поневолять ніяка насильна пристрасть! Дай мені мудрість богословських чеснот і моральних чеснот: віри, надії, любови, благорозумности, побожности, здержливости і мужности. Дай мені, Боже, мудрість апостолів, мудрість мучеників; дай мені мудрість священничу й душпастирську, дай мені мудрість проповідників і вчителів, дай мені мудрість служителів Святих Таїн, дай мені мудрість Євхаристійну і мудрість таїнственну - мудрість молитви і душевного зріння. А передусім, Господи, дай мені мудрість сердечного розкаяння і досконалого жалю. Дай мені мудрість пізнання себе в моїй немочі і злобі; дай мені мудрість умиртвлення і посту; дай мені мудрість відречення і пожертвоування себе; дай мені мудрість жертви, мудрість хреста, мудрість крові. Боже, дай мені, вкінці, ту мудрість, що, згідно зі святими твоїми намірами, веде до злуки Церков під одним зверхнім пастирем, Вселенським архиереєм. Дай мені мудрість те діло святого з'єднання цінити, любити, для нього й життя посвятити. Дай мені мудрість нашого східнього обряду, його придержуватися, його відновляти і розвивати; дай мені мудрість отців святої східньої Церкви і всіх великих церковних учителів. Дай мені мудрість великого твого апостола Павла, щоб я бодай його послання добре розумів, пам'ятав та вмів їх пояснювати Твоєму народові. Дай мені мудрість першого твого намісника, щоб я розумів наміри Твого Божого Провидіння, що рядить Церквою через Римських архиереїв; дай мені мудрість послуху їм та вселенській католицькій Церкві. Дай мені мудрість церковної історії та богословії. Дай мені ту мудрість, що мені і моему народові найбільше недостає. Дай мені мудрість правдивого вдоволення, правдивого щастя. Амінь.

**Today is the 76th anniversary of the death of Metropolitan Andrey Sheptytsky. And today we would like to share with you one of his prayers.**

Great and Omnipotent God! Send down on me Your holy Wisdom from Your high and holy heavens and from the altar of Your holy glory. Give me the wisdom of Your favor, so that I know that which is dear to You, that I know how to wish fervently, search wisely, admit truthfully and to honor Thy holy name and to "praise the glory of Thy grace." Give me, God, the wisdom of my condition, so that I may fulfil all that You desire, let me understand my obligations and their wisdom and let me live up to my obligations as I should for Your glory and for the good of my soul. Give me the wisdom of Your ways and the wisdom to walk the paths of Your holy will. Give me the wisdom of proper behavior so that I may know how to rise in some things and to fall in others. Give me the wisdom of joy and the wisdom of sorrow. Let be rejoice at only that which leads me to You and let me be sorrowful only at that which holds me from You. Give me the wisdom of everything that passes and everything that lasts; and may what passes have less meaning for me and what lasts have more meaning. Give me the wisdom of work and the wisdom of rest; may work for you be my luxury and rest without you be my fatigue. Give me the wisdom of a sincere and simple intention, the wisdom of sincerity. May my heart turn to you and search for You throughout my entire life. Give me the wisdom of obedience toward Your laws, toward Your Church. Give me the wisdom of poverty so that I may never value things other than according to their true value. Give me the wisdom of chastity according to my satus and vocation. Give me the wisdom of patience, wisdom of humility, wisdom of cheerfulness and respect, wisdom of the fear of God, wisdom of truthfulness and good deeds. May I be patient with no complaints, humble without any kind of pretense, cheerful without excessive laughter, dignified without severity, that I fear you without being tempted to despair. That I be truthful without a shadow of being two-faced; may my good deeds be free of pride. Give me the wisdom to admonish my

**Сьогодні минає 76 років від смерті Митрополита Андрея Шептицького і в цю річницю поділимося з Вами молитвою Митрополита Андрея.**

Великий і всемогутній Боже! Зішли на мене з високих і святих своїх небес і від престолу своєї святої слави Твою святу Мудрість, що сидить праворуч Тебе. Дай мені мудрість Твого уподобання, щоб я в житті умів те, що Тобі миле, гаряче бажати, мудро шукати, у правді признавати і досконало виповняти на славу й честь Твого святого Імени, «на хвалу слави Твоєї ласки». Дай мені, Боже, мудрість мого стану, щоб я все сповняв, чого бажаєш, дай мені розуміти мої обов'язки, дай мені мудрість моїх обов'язків і дай мені їх виконати так, як треба і як належить на славу Твою і хосен моєї душі. Дай мені мудрість Твоїх доріг і мудрість ходити стежками Твоєї святої волі. Дай мені мудрість поведження і неповодження, щоб я вмів не вивищатися в одних і не упадати в інших. Дай мені мудрість радості і мудрість смутку; нехай тішуся лише тим, що до Тебе веде, нехай смучуся лиш тим, що від Тебе віддаляє. Дай мені мудрість всього, що переминає, і всього, що триває; нехай перше в моїх очах маліє, а друге росте. Дай мені мудрість праці та мудрість відпочинку; нехай мені буде розкішню праця для Тебе, а втомою відпочинок без Тебе. Дай мені мудрість широго і простого наміру, мудрість простоти, мудрість ширости. Нехай серце мое звертається до Тебе і в усьому шукає Тебе впродовж цілого життя. Дай мені мудрість послуху для Твого закону, для Твоєї Церкви. Дай мені мудрість убозтва, щоб я ніколи не оцінював дїбр інакше, як відповідно до їх дійсної вартости. Дай мені мудрість чистоти, відповідно до мого стану та покликання. Дай мені мудрість терпеливости, мудрість покори; мудрість веселости і поваги, мудрість Господнього страху; мудрість правдомовности і добрих діл. Нехай буду терпеливим без ніякого нарікання, покїрним без найменшого удавання, веселим без немірного смїху, поважним без суворости; щоб я боявся Тебе без спокус розпуки; щоб я був правдомовний без тїні двоязичности; нехай мої добрі діла будуть вільні від самоуподобання. Дай мені мудрість – ближніх у потребі напоминати без

*ever; in the heavens Your truth shall be prepared.*

**Gospel:** Luke 16: 19-31

The Lord told this parable: "Once there was a rich man who dressed in purple and linen and feasted splendidly every day. At his gate lay a beggar named Lazarus who was covered with sores. Lazarus longed to eat the scraps that fell from the rich man's table. The dogs even came and licked his sores. Eventually the beggar died. He was carried by angels to the bosom of Abraham. The rich man likewise died and was buried. From the abode of the dead where he was in torment, he raised his eyes and saw Abraham afar off, and Lazarus resting in his bosom. He called out, "Father Abraham, have pity on me. Send Lazarus to dip the tip of his finger in water to refresh my tongue, for I am tortured in these flames." "My child," replied Abraham, "remember that you were well off in your lifetime, while Lazarus was in misery. Now he has found consolation here, but you have found torment. And that is not all. Between you and us there is fixed a great abyss, so that those who might wish to cross from here to you cannot do so, nor can anyone cross from your side to us." "Father, I ask you, then," the rich man said, "send him to my father's house where I have five brothers. Let him be a warning to them so that they may not end in this place of torment." Abraham answered, "They have Moses and the prophets. Let them hear them." "No, Father Abraham," replied the rich man, "But if someone would only go to them from the dead, then they would repent." Abraham said to him, "If they do not listen to Moses and the prophets, they will not be convinced even if one should rise from the dead."

**Communion Hymn:** Praise the Lord from the heavens, Praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

*істину твою устами моїми.*

*Бо сказав Ти: Повік милість збудується, на небесах приготується істина твоя.*

**Євангеліє:** Від Луки 16: 19-31

Сказав Господь притчу оцю: "Був один чоловік багатий, що одягавсь у кармазин та вісон та бенкетував щодня розкішне. Убогий же якийсь, на ім'я Лазар, лежав у нього при воротях, увесь струпами вкритий; він бажав насититися тим, що падало в багатого зо столу; ба навіть пси приходили й лизали рани його. Та сталося, що помер убогий, і ангели занесли його на лоно Авраама. Помер також багатий, і його поховали. В аді, терплячи тяжкі муки, зняв він очі й побачив здалека Авраама та Лазаря на його лоні, і він закричав углос: Отче Аврааме, змілуйся на до мною і пошли Лазаря, нехай умочить у воду кінець пальця свого й прохолодить язик мій, бо я мучуся в полум'ї цім. Авраам же промовив: Згадай, мій сину, що ти одержав твої блага за життя свого, так само, як і Лазар свої лиха. Отже, тепер він тишиться тут, а ти мучишся. А крім того всього між нами й вами вирита велика пропасть, тож ті, що хотіли б перейти звідси до вас, не можуть; ані звідти до нас не переходять. Отче, сказав багатий, благаю ж тебе, пошли його в дім батька мого; я маю п'ять братів, нехай він їм скаже, щоб і вони також не прийшли в це місце муки. Авраам мовив: Мають Мойсея і пророків; нехай їх слухають. Той відповів: Ні, отче Аврааме, але коли до них прийде хто з мертвих, вони покаються. А той відозвався до нього: Як вони не слухають Мойсея і пророків, то навіть коли хто воскресне з мертвих, не повірять."

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Алілуя! Алілуя! Алілуя!

**Please help us to FEED THE HUNGRY in Ukraine.**

\$15 will buy a large bag of food for those who don't have enough money to put food on their table.

It might be a small sacrifice for us but will bring both physical and moral support to those who desperately need it.

**Просимо Вас допомогти нам НАГОДУВАТИ ГОЛОДНИХ в Україні.**

За \$15 можна наповнити велику торбу продуктами для людей, які не мають що їсти.

Це може бути невелика посвята для нас, але буде великою фізичною та моральною підтримкою для тих, хто цього дуже потребує.